

Les 117 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord, הָאָמִין *hè'èmien* [hif'il] Geloven.

| Persoon | Tegenwoordige tijd | Verleden tijd | Toekomende tijd | Persoon |
|------------|------------------------------|--------------------------------|------------------------------|-----------|
| Ik (m) | מֵאָמִין <i>ma'amien</i> | הֵאָמַנְתִּי <i>hè'emantie</i> | אֶאָמֵן <i>a'amien</i> | אֲנִי |
| Ik (v) | מֵאָמִינָה <i>ma'amináh</i> | הֵאָמַנְתִּי <i>hè'emantie</i> | אֶאָמֵן <i>a'amien</i> | אֲנִי |
| Jij (m) | מֵאָמִין <i>ma'amien</i> | הֵאָמַנְתָּ <i>hè'emantá</i> | תֵּאָמֵן <i>ta'amien</i> | אַתָּה |
| Jij (v) | מֵאָמִינָה <i>ma'amináh</i> | הֵאָמַנְתָּ <i>hè'emant</i> | תֵּאָמִינִי <i>ta'aminie</i> | אַתָּ |
| Hij | מֵאָמִין <i>ma'amien</i> | הֵאָמֵן <i>hè'emien</i> | יֵאָמֵן <i>ya'amien</i> | הוּא |
| Zij | מֵאָמִינָה <i>ma'amináh</i> | הֵאָמִינָה <i>hè'emináh</i> | תֵּאָמֵן <i>ta'amien</i> | הִיא |
| Wij (m) | מֵאָמִינִים <i>ma'aminie</i> | הֵאָמַנּוּ <i>hè'emano</i> | נֵאָמֵן <i>na'amien</i> | אֲנַחְנוּ |
| Wij (v) | מֵאָמִינוֹת <i>ma'aminot</i> | הֵאָמַנּוּ <i>hè'emano</i> | נֵאָמֵן <i>na'amien</i> | אֲנַחְנוּ |
| Jullie (m) | מֵאָמִינִים <i>ma'aminie</i> | הֵאָמַנְתֶּם <i>hè'emantèm</i> | תֵּאָמִינוּ <i>ta'aminoe</i> | אַתֶּם |
| Jullie (v) | מֵאָמִינוֹת <i>ma'aminot</i> | הֵאָמַנְתֶּן <i>hè'emantèn</i> | תֵּאָמִינוּ <i>ta'aminoe</i> | אַתֶּן |
| Zij (m) | מֵאָמִינִים <i>ma'aminie</i> | הֵאָמִינוּ <i>hè'eminoe</i> | יֵאָמִינוּ <i>ya'aminoe</i> | הֵם |
| Zij (v) | מֵאָמִינוֹת <i>ma'aminot</i> | הֵאָמִינוּ <i>hè'eminoe</i> | יֵאָמִינוּ <i>ya'aminoe</i> | הֵן |

Geb. wijs: m: הָאָמֵן *ha'amien*, v: הֵאָמִינִי *ha'aminie*, mv: הֵאָמִינוּ *ha'aminoe*. Inf: לְהָאָמִין *leha'amien*

Opdracht 2: Geef de uitspraak en de vertaling van deze tekst.

הֵאָמֵן בְּאֵמוּנָה שְׂלֵמָה אֲנִי מֵאָמִין *anie ma'amin bè'emoenáh sh'elemáh*, Ik geloof met een volkomen geloof

| | | |
|-------------------------------|--|--------------------------------------|
| בְּבִיאַת הַמָּשִׁיחַ | <i>b'e'viyat hammashie'ach</i> ; | in de komst van de Messias |
| וְאִף עַל פִּי שְׂיִתְמַהֵמָה | <i>w'e'af al pie shè'yitmahme'ah</i> , | en ook wanneer [dat] Hij zal dralen |
| עִם כָּל זֶה אֲנִי מֵאָמִין | <i>im kol zèh, anie ma'amien</i> | ondanks dat alles, geloof ik, |
| עִם כָּל זֶה אֶחְכֶּה לוֹ | <i>im kol zèh, ach'akèh lo</i> | ondanks dat, zal ik wachten op Hem, |
| | | (ondanks dat, zal ik Hem verwachten) |
| בְּכָל יוֹם שְׂבִיבֹא | <i>b'e'chol yom shè'yávo</i> | (Die) elke dag kan komen |

Een zingbare vertaling van het lied *anie ma'amin*. Afhankelijk van de muzikale uitvoering worden regels herhaald en woorden zoals *Mashi'ach*, *Oi oi oi oi*, ingevoegd.

Ja ik geloof, met een vast geloof,
Komen zal Hij de Messias,
En ook wanneer
Hij op zich laat wachten
Ondanks dat, blijft mijn geloof
Ondanks dat, verwacht ik Hem
wacht elke dag op zijn komst

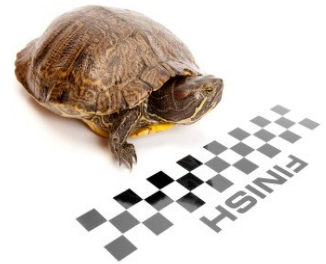
Dry Bones



Les 118 – Tijd 5 - Begin of einde

In deze les gaan we weer een serie woorden leren over de tijd, deze keer over begin en einde.

| | | |
|-----------------|------------------------------------|--|
| ראש | rosh (m) | Hoofd, kop, begin, aanvoerder; ראשיים ráshiem; constr ראשי |
| מראש | merosh (bw) | Van tevoren |
| ראש השנה | rosh hashánáh | Nieuwjaar |
| ראש חודש | rosh chodèsh | Eerste dag van de (Joodse) maand |
| ראש העיר | rosh há'ier | 'Hoofd van de stad', burgemeester |
| ראשון | rishon (bn) | Eerste, eersteling |
| יום ראשון | yom rishon | De eerste dag, zondag |
| ראשונה | rishonáh | In de eerste plaats (ook met voorvoegsels לָ en בְּ) |
| ראשונות | rishonoet (v) | Antiquiteit; prioriteit |
| ראשית | reshiet (v) | Begin |
| ראשית כל | reshiet kol | Vóór alles |
| בראשית | b ^e reshiet | In het begin; Bijbelboek Genesis |
| מבראשית | mib ^e reshiet | Vanaf het begin |
| התחיל (ב, עם) | hitchiel [hif'il] | Beginnen, starten (met) להתחיל l ^e hatchiel (inf) |
| התחלה | hatcháláh (v) | Begin, start |
| התחילי | hatchelie (bn) | Eerste, aanvankelijke, begin- |
| תחלה, תחילה | t ^e chilláh (v; bw) | Begin, aanvang, eerste stap; aanvankelijk, ten eerste |
| תחילי | t ^e chillie (bn) | Aanvankelijk, beginnende, vanaf het begin |
| בתחלה, בתחילה | bitchilláh | In het begin, eerder |
| אחר | acher (bn) | Ander (Zie ook les 98) |
| אחרת | achèrèt (bw) | Anders |
| אחרון | ach ^a ron (bn) | Laatste |
| אחרית | ach ^a riet (v) | Einde |
| כבר | kvár (bw) | Reeds, al |
| סוף | sof (m) | Einde, slot |
| סוף סוף | sof sof | Tenslotte, eindelijk |
| סוף שבוע | sof shávoe'a | Weekeinde |
| בסופו של (ה)דבר | b ^e sofo shèl (ha)dávar | Tenslotte, uiteindelijk |
| לבסוף | l ^e vásof | Eindelijk, tenslotte |
| סופי | sofie (bn) | Eindig, uiteindelijk, definitief |
| סוף פסוק | sof pásoeq | Einde van een (Bijbel)vers; punt. |
| סופית | sofiet (bw) | Tenslotte; de 'eindletters' ך, ך, ך, ך (zie les 01) |



Opdracht 2: Lezen zonder puntjes. Plaats de puntjes, geef de uitspraak en de vertaling.

- בסופו של דבר, שמעתי את המוסיקה
-
-
- כל התחלה חדשה היא סוף של התחלה אחרת
-
-
- קראתי אותו פעמיים מתחילתו ועד סופו
-
-

בתחלה לא אהבתי את הגבינה

בסוף השבוע הזה אני בחיפה

Opdracht 2: Vervoeg het werkwoord התחיל hitchiel [hif'il] Beginnen (to start). Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il of conjugator.reverso.net/conjugation-hebrew.html (תחל)

| Persoon | Tegenwoordige tijd | Verleden tijd | Toekomende tijd | Persoon |
|------------|--------------------|-------------------|-----------------|---------|
| Ik (m) | | | | אני |
| Ik (v) | מתחילה matchiláh | התחלתי hitchaltie | אתחיל atchiel | אני |
| Jij (m) | | | | אתה |
| Jij (v) | | | | את |
| Hij | | | | הוא |
| Zij | | | | היא |
| Wij (m) | | | | אנחנו |
| Wij (v) | | | | אנחנו |
| Jullie (m) | | | | אתם |
| Jullie (v) | | | | אתן |
| Zij (m) | | | | הם |
| Zij (v) | | | | הן |

Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: להתחיל^e hatchiel

Opdracht 3, Bijbel. Geef de vertaling en de uitspraak. Waar staat de tekst? Zie [les 62](#).

בראשית, ברא אלהים, את השמים, ואת הארץ

החדש הזה לכם, ראש חדשים: ראשון הוא לכם, לחדשי השנה

תמיד, עיני יהוה אלהיך ביה--מרשית השנה, ועד אחרית שנה

ויחל שלמה, לבנות את-בית-יהוה בירושלם, בהר המזריה

Bronnen: www.hebrewatmilah.org; millon; www.hebrew-verbs.co.il; Hebrew Word of the Day; www.mechon-mamre.org